

INFORM-ACTION



www.facebook.com/EFMdepartout

et



www.twitter.com/EFMdepartout

Revue des Éducatrices et Éducateurs Francophones du Manitoba

SOMMAIRE



COMITÉ DES COMMUNICATIONS

Rémi Dallaire, président du Comité
Suzanne Beaumont
Karen Bees
Lucienne Lavallée
Simon Normandeau

Mario De Rosa, cadre ÉFM-MTS

Les ÉFM déclinent toute responsabilité quant aux opinions exprimées et quant aux textes du présent numéro de l'Inform-Action.

DATES DE TOMBÉE

N°3 - le 10 avril 2014

Volume XLIII N° 3
Juin 2014

Tirage : 1800 exemplaires
ISSN 1196-2003



TABLE DES MATIÈRES

Éditorial.....	3
Avant-propos	4
Programme de mentorat ACPI-FAFM-ÉFM 2013-2014	5
En ondes en immersion française.....	6
AEFO Fête ses 75 ans	8
Café pédagogique ACPI-ÉFM.....	9
Un enseignant dévoué et passionné	10
Pourquoi s'inscrire aux Services en ligne de la TRAF ?.....	11
Les Réseaux d'apprentissage régionaux (RAR) : c'est quoi ?.....	12
Les ÉFM et l'ACPI : de fiers partenaires.....	16
Recettes de cuisine faciles	19
Le Bien-être des enseignantes et des enseignants.....	21
AGA de l'AMDl	23
Éveiller les possibilités	24
La langue française en fête.....	26

Envoyez tout article et toute communication aux Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba à l'attention de Lise Schellenberg, aux coordonnées suivantes :

191, rue Harcourt
Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2

Télécopieur : (204) 831-0877
Courriel : lschellenberg@mbteach.org
Site web : www.efm-mts.org

Toute reproduction est autorisée avec mention de la source.

Pour alléger le texte, le masculin est fréquemment utilisé comme épïcène.



Éditorial

**Par Rémi Dallaire, président
Comité des communications**

Bravo à tous! Nous venons de terminer notre année scolaire! Profitez-en pour remercier les gens qui ont contribué à votre succès professionnel tout au long de l'année! Surtout, profitez-en pour remercier les élèves; la raison de notre présence à l'école!

Quels sont vos plans cet été? Partirez-vous en voyage? Peut-être même faire des rénovations à la maison ou en profiter afin de faire vos activités préférées? Peu importe vos plans, prenez quelques minutes afin de réfléchir à vos accomplissements...

Peut-être avez-vous eu l'impression de ne jamais voir la lumière au bout du tunnel avec les bulletins? Peut-être que vous récitez encore dans votre tête les paroles de votre concert de Noël? Peut-être que votre café « moyen » n'est plus suffisant à ce point et vous songez dès demain à prendre un « grand » avec un expresso? Nous

avons peut-être tous des réponses semblables, mais quand même... nous avons passé au travers de cette année!

Malgré certains moments difficiles, j'espère que vous avez eu l'occasion de vivre des moments positifs avec les élèves (par exemple... le petit Joe se souviendra toujours de Monsieur David qui débutait sa journée en disant : « Quand j'avais votre âge... ». La petite Judy se souviendra toujours de Madame Colette qui disait : « Après ton biscuit, va faire la sieste sur le petit tapis »).

De notre côté, peut-être que certains d'entre nous, afin de célébrer nos réussites, avons dit : « Woohou! Julie a réussi à se préparer et à être prête pour la récré avant que ce soit terminé! », « Woohou! Jonathan n'a pas frappé Simon aujourd'hui! », « Woohou! J'aurai enfin ma pause parce que Philippe a fait ses devoirs! ».

J'en profite pour dire que j'ai passé deux belles années au sein du Conseil d'administration des ÉFM et à la présidence du Comité des communications. J'ai eu l'occasion et le privilège de travailler avec des personnes passionnées et qui ont à cœur les ÉFM. Merci à tous ceux et toutes celles avec qui j'ai eu le plaisir de travailler! Un merci particulier à tous les membres du Comité des communications, à Simon Normandeau, Mario DeRosa et Lise Schellenberg pour leur soutien!

Enfin, merci à tous ceux et toutes celles qui m'ont fait confiance tout au long de cette aventure. Je vous souhaite à tous un bel été!

Rémi Dallaire

Avant-propos

Par Simon Normandeau, président des ÉFM



Chers et chères collègues,

Je tiens tout d'abord à vous remercier vivement pour votre profonde confiance manifestée à nouveau à mon égard lors de notre dernière AGA. Vos mots d'encouragement, vos commentaires très positifs m'ont beaucoup touché. Votre appui solide dont j'ai pu témoigner à notre assemblée en avril, redoublera mon ardeur au travail pour les deux prochaines années. Merci!

Dès le lundi suivant l'AGA, j'étais derrière le micro de CKSB pour expliquer ce que sont les nouveaux RAR (les Réseaux d'apprentissage régionaux) des ÉFM : je suis convaincu que cette forme de communauté d'apprentissage à la saveur des ÉFM sera très

utile pour nos membres. Ce numéro de l'Inform-Action renferme d'ailleurs un article expliquant ce que sont les RAR et comment procéder pour en établir un. Voilà un bon exemple d'une initiative qui donne à nos membres des outils qui les aideront à combler, au moins, quelques-uns de leurs besoins.

Une autre bonne nouvelle est la signature d'une entente de partenariat avec l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI). En plus de reconnaître les ÉFM comme un de leurs partenaires officiels, ce partenariat offre plusieurs avantages aux membres des ÉFM. L'ACPI est un allié précieux sur le plan national et offre énormément de ressources. Sa conférence nationale (tenue à Halifax le 24 octobre 2014) est l'un des événements phares dans le monde de l'immersion où la plupart des intervenants de ce milieu se rencontrent. Que nous facilitions l'accès de nos membres à tout ce que l'ACPI offre relève tout simplement du gros bon sens. Vous retrouverez les détails de cette entente dans ce numéro également.

Aussi, dans un autre ordre d'idée, je dois vous partager que moi-même ainsi que les membres du Conseil d'administration furent très heureux d'avoir à choisir parmi plusieurs candidatures pour le prix d'excellence en enseignement des ÉFM : l'année dernière, à notre grand désarroi, aucune candidature n'avait été reçue. Comme je vous l'ai communiqué dans un numéro précédent, il est impératif que nous nous reconnaissons entre pairs : je vous encourage à penser déjà à l'année prochaine et je tiens encore à féliciter M. Georges Kirouac pour l'obtention de ce prix cette année.

Avec la venue de la Conférence pédagogique annuelle, le 24 octobre prochain, je travaille ces derniers temps à faire en sorte à ce que toutes les divisions scolaires où œuvrent des membres ÉFM appuient ces derniers à venir assister à la conférence. Le même message sera transmis aux directions d'écoles. Nous avons aussi besoin de votre appui et surtout, de votre présence à cet événement majeur des ÉFM.

Programme de mentorat ACPI-FAFM-ÉFM 2013-2014

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Le 19 mars dernier, se tenait une soirée de clôture pour les participants.es du Programme de mentorat ACPI-FAFM-ÉFM. L'initiative offrait l'opportunité aux participants.es de se jumeler à un ou à des aînés.es afin de vivre des expériences culturelles et communautaires enrichissantes qui leur ont permis d'améliorer leurs compétences linguistiques et interculturelles et d'approfondir leurs connaissances de la culture francophone. De plus, le projet leur a permis de tisser des liens avec la communauté francophone pour ainsi enrichir leur vie professionnelle et personnelle.



(Sur la photo de gauche à droite)
1. Shannon Gibson 2. Simon Normandeau 3. Michelle Rosner
4. Kelsey Romano 5. Corinne Johnson 6. Collen Herosian
7. Philippe Le Dorze

Des sorties culturelles ont été proposées aux participants.es et leurs mentors, (les aînés.es) et ensemble ils et elles ont assisté à des pièces de théâtre, visité le musée de Saint-Joseph, partagé des repas dans des restaurants offrant un service en français, pris part aux activités du Festival du voyageur et certains ont même été voir le spectacle de Boucar Diouf en février!

Les participants.es ont indiqué avoir grandement bénéficié du programme et certains.es vont poursuivre les rencontres, même si le projet est terminé, tant ils et elles ont aimé l'expérience!

Des discussions seront entamées entre les 3 partenaires afin de voir à la faisabilité du projet pour l'année prochaine. Il n'y a nul doute que ce projet apporte beaucoup aux participants.es; le programme fut l'objet d'un reportage télévisé en janvier, d'ailleurs.

Suite à la page 6

De notre côté, je peux vous assurer que le comité organisateur de la conférence va tout mettre en œuvre pour que vous ayez accès à des ateliers variés qui vous seront utiles. Je vous encourage donc à surveiller l'arrivée du programme de la conférence dès votre retour des vacances en septembre et de vous inscrire tôt, pour vous assurer d'avoir les ateliers que vous désirez. Vous pouvez surveiller tout cela sur notre site web à www.efm-mts.org.

Pour terminer, j'aimerais vous souhaiter un été reposant avec une météo plus que clémente. Je vous souhaite de vous ressourcer, de vous réenergiser... C'est le temps de l'année où vous pouvez vous gâter sans vous sentir coupable et faire des choses qui vous plaisent et que vous ne pouvez pas faire durant l'année scolaire. Prenez le temps de prendre soin de vous-mêmes; votre bien-être est important tout au long de l'année, mais la pause estivale est un temps propice pour se dorloter.

Je vous souhaite donc d'excellentes vacances et revenez-nous en forme!

Suite de la page 5



Il faut reconnaître ici le travail de M^{me} Lina Legal qui a vu à l'organisation de ce projet : sans elle, rien n'aurait pu être fait! Il y a aussi la vision de M. Philippe Le Dorze qui a vu le potentiel et le bien fondé de l'initiative et qui a ouvert la porte à un partenariat avec les ÉFM. M. Gérard Curé, président de la FAFM, a été un partenaire fantastique et a bien su faire valoir la perspective des aînés tout au long du processus de la mise sur pied du programme.

C'est à suivre!

En ondes en immersion française

par Kevin Dilk, enseignant
École Henri Bergeron

L'hiver dernier, nous avons vécu une expérience enrichissante et inoubliable grâce à Action Médias et Envol 91 FM.

En septembre dernier, nous avons reçu une invitation pour nous inscrire à un projet de la Ligue des radios scolaires. Je n'ai pas hésité à soumettre notre candidature pour la formation offerte aux élèves, car je savais que ce serait une occasion authentique d'utiliser le français oral à l'extérieur de la salle de classe et pour un public autre que leurs pairs. D'après un sondage informel en classe, nous avons constaté que les élèves n'écoutent pas souvent la radio en français et ne connaissent pas beaucoup de chanteurs ou de groupes de musique d'expression française.

Je tiens à remercier Mme Rocque, stagiaire de la Faculté d'éducation de l'USB, qui a pris en charge cette activité et a énormément aidé les élèves à relever le défi pour préparer et présenter une émission de grande qualité.

Il y avait deux étapes importantes à suivre avant la mise en ondes de notre émission de radio; celles de la planification et de la répétition.

Premièrement, j'ai fixé un temps pour une formation offerte aux élèves par Action Médias. Sandra Poirier est venue en classe travailler avec les élèves afin de leur enseigner les éléments clés d'une émission de radio, tels le rôle de l'animateur, les types d'interventions possibles, l'importance de minuter les segments, et le choix de chansons. On a choisi deux animateurs qui allaient jouer

le Fil d'Ariane pendant l'émission. Ensuite, nous avons établi la liste des sujets possibles à développer pour l'émission. On a suggéré comme rubriques : les sports, la météo, le palmarès de musique, un débat, une entrevue, les éphémérides, bref, tout ce qu'on entendrait dans une émission de radio. Sandra a aussi proposé à chacun des groupes d'élèves de choisir parmi des chanteurs franco-manitobains, québécois et français une chanson à passer pendant son segment.

Deuxièmement, nous avons consacré du temps de classe à préparer les interventions de chacun des membres de notre équipe de radio. Équipés d'ordinateurs et utilisant de leurs imagination et créativité, les élèves ont élaboré leur sujet, en faisant des recherches sur Internet, en composant et en révisant des textes et en répétant leurs rôles. Les élèves étaient très motivés, car ils avaient tous quelque chose à contribuer à l'émission. Nous avons apporté en classe plusieurs disques de chanteurs et de groupes francophones. Les élèves ont écouté

les chansons et ont choisi un titre à passer en ondes et ils ont fait un peu de recherche pour trouver des faits intéressants au sujet des artistes choisis. En classe, nous avons suivi la feuille de route afin de minuter chacune des interventions et pour assurer une lecture fluide des textes et une aisance à présenter oralement.



Enfin, le grand jour est arrivé ! Nous nous sommes rendus à la station Envol 91 FM pour l'enregistrement. Avant de passer en ondes, les élèves ont fait quelques exercices de diction et d'expression orale. Les élèves ignoraient jusqu'à leur arrivée au studio qu'ils allaient présenter en direct. Les animateurs ont pris place avec le technicien. L'émission a commencé. Chaque

groupe a présenté son sujet et sa chanson. À la fin de l'heure, nous avons relevé le défi lancé un mois plus tôt : l'enregistrement d'une vraie émission de radio en français. Les élèves sont rentrés à l'école, enchantés de leur expérience.

Nous avons clôturé cette activité avec une fête en classe le 5 février 2014 en écoutant (en différé) notre émission de radio. J'avais communiqué avec les parents de mes élèves et les membres du personnel de l'école les invitant à nous écouter ce jour-là. Action Médias nous a fait parvenir aussi le lien électronique pour télécharger notre émission depuis le site d'Envol FM.

Nous avons hâte de refaire une émission de radio en classe avant la fin de l'année scolaire. C'est une belle occasion pour les élèves de mettre à profit leurs connaissances de la langue française et de valoriser leur apprentissage d'une langue seconde.

J'espère revivre cette expérience enrichissante avec mes élèves en septembre prochain.



æfo 75

Association des enseignantes et
des enseignants franco-ontariens

Bien plus qu'un syndicat, depuis 75 ans

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Du 8 au 11 mars dernier se déroulait le 75^e Congrès d'orientation de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens. (AEFO) Les ÉFM y étaient.

Fondé en 1939 et forte de ses 10 000 membres, l'AEFO est une force vitale dans le monde de l'éducation francophone minoritaire. En plus de ses efforts pour améliorer les conditions de travail de ses enseignantes et enseignants, ainsi que les conditions d'apprentissage des élèves, l'AEFO met sur pied des initiatives qui appuient ses membres et qui inspirent les autres organismes à faire de même.

Par exemple, lors de leur dernière AGA, les ÉFM ont remis à leurs délégués des pochettes conçues pour aider ses membres dans la préparation de plans pour leur suppléance lors de leurs absences. L'idée de départ de ces trousseaux de suppléance fut un projet de l'AEFO qui, non content de distribuer des pochettes semblables, ont aussi conçu un guide très détaillé à l'intention des enseignants.es suppléants.es.

Ce sont des initiatives comme celles-là qui font de l'AEFO un leader dans le domaine de l'éducation francophone hors-Québec.

Les ÉFM et l'AEFO entretiennent des liens très étroits depuis de nombreuses années : les conseils d'administration des deux organisations se sont déplacés pour observer, comprendre et faire le plein d'idées à partir des événements tenues par l'une et l'autre. Le président, M. Carol Jolin est venu nous rendre visite lors notre dernière AGA.



Il n'y a nul doute que la collaboration entre nos deux organismes va se poursuivre pour les années à venir et ce, dans le meilleur intérêt de nos membres respectifs.

Nous souhaitons donc longue vie à l'AEFO!



Café pédagogique ACPI-ÉFM

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Le 25 mars dernier, les enseignants.es de l'immersion française de la région de Winnipeg ont été conviés à un café pédagogique au centre Caboto. La soirée fut organisée par M. Philippe Le Dorze, de l'ACPI en partenariat avec les ÉFM. Environ une quinzaine de participants.es ont pris part à la rencontre qui fut très intime et chaleureuse.



Cette soirée se voulait une occasion d'échanger des pratiques pédagogiques entre enseignants.es dans la bonne humeur tout en dégustant des hors-d'œuvre et en buvant un bon verre de vin. Une courte présentation des dossiers de l'ACPI fut partagée ainsi qu'une activité qui a permis à tout le monde présent de se parler à tour de rôle.

L'ACPI offrait tout un prix de présence pour l'occasion, soit une participation à son congrès qui se tiendra à Halifax en octobre 2014, billet d'avion, inscription et hébergement inclus. (Une valeur de plus de 1000 \$) L'heureuse gagnante est Mme Claudette Warnke, directrice de l'École La Vérendrye de la division scolaire de Winnipeg.

Félicitations Claudette !



La 41^e

Conférence pédagogique annuelle des ÉFM aura lieu le vendredi 24 octobre 2014 à l'Université de Saint-Boniface et au Collège Louis-Riel.

Le programme sera envoyé aux écoles dès le début de l'année scolaire. Vous remarquerez que vous aurez à vous inscrire en ligne seulement cet année! Les directives se retrouveront dans le programme de la conférence.

Pour plus d'informations :
Lise Schellenberg au 837-4666,
poste 228, 1.800.262.8803 ou
par courriel à :
lschellenberg@mbteach.org

Georges Kirouac récipiendaire prix d'excellence en enseignement ÉFM 2014

Un enseignant dévoué et passionné

Par Manon Bachelot, La Liberté

En 2014, les Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM) ont reçu quatre candidatures au prix d'excellence en enseignement des ÉFM 2014. Ce prix félicite un enseignant chaque année pour son engagement, sa passion et son dévouement parce qu'être enseignant n'est pas un choix de carrière, c'est un choix de vie. Et chaque année, la sélection est difficile.

Cette année, c'est l'enseignant Georges Kirouac qui a été sélectionné pour être récipiendaire du prix. Une formidable reconnaissance pour ce passeur de savoirs qui fête cette année ses 35 ans de métier.

Après avoir enseigné à toute une génération sur les bancs de l'école Pointe-des-Chênes de Sainte-Anne, Georges Kirouac s'est finalement arrêté à École / Collège Gabrielle-Roy. Les louanges d'anciens élèves ne tarissent pas pour cet enseignant spécialisé dans le domaine des sciences. Nombreux sont ceux qui soulignent son importance dans leur bonne préparation à l'entrée en Université.

« C'est un enseignant dévoué et passionné qui s'est occupé du comité de graduation pendant plusieurs années, a souligné le vice-

président des ÉFM, Martin Vermette. Il était à toutes les assemblées générales annuelles des ÉFM et présent à chaque conseil des écoles. »

Impliqué à plusieurs niveaux, Georges Kirouac a aussi rendu des services de traduction et d'adaptation des documents de la Manitoba Association of School Trustees dans le cadre du programme *Safe*

Grad chargé de résoudre les problèmes liés aux célébrations de graduations au secondaire.

Georges Kirouac s'est dit très fier « de faire partie d'une équipe dynamique et motivante ayant à cœur l'épanouissement et le succès des élèves qui nous sont confiés ».

Des élèves qui lui apportent beaucoup, « ils me comblent de multiples façons. Ils sont ma source d'énergie, mon inspiration », s'est réjoui Georges Kirouac, la voix pleine d'émotion.

Pour conclure, Georges Kirouac a souhaité souligner toute sa gratitude envers les ÉFM et son conseil d'administration d'avoir retenu sa candidature. « Ce prix est grandement apprécié. Je suis très reconnaissant à votre égard de l'honneur dont vous me faites part aujourd'hui. Encore une fois, merci. »



Pourquoi s'inscrire aux Services en ligne de la TRAF ?

La TRAF sait que les communications électroniques sont rentables et respectueuses de l'environnement. C'est pourquoi elle produit de plus en plus de documents électroniques.

Joignez-vous à plus de 11 000 membres actifs, retraités et titulaires d'une rente différée qui ont accès à leurs renseignements personnels au moyen des Services en ligne. Les fonctions comprennent, entre autres :

- Relevés annuels de prestations : Consultez vos relevés de prestations annuelles actuels ou antérieurs par la fonction « Correspondance ».
- Compte d'enseignement : Visualisez votre traitement, vos années de service et vos cotisations ainsi que vos relevés d'achat et de transfert.
- L'instrument d'évaluation de pension : Calcul des estimations pour les pensions – vous pourrez voir le montant de la pension que vous recevrez selon l'âge et les options choisies.
- Calculateur d'impôt : Visualisez le montant d'impôt à payer si vous résidez au Manitoba ou dans une autre province.
- Confirmation de votre état matrimonial et mise à jour de la désignation de votre bénéficiaire – Si vous êtes marié ou si vous avez un conjoint de fait, votre partenaire est automatiquement votre bénéficiaire désigné.

- Demande de pension : Remplissez le formulaire de pension en ligne, imprimez-le, signez-le et retournez l'exemplaire signé à la TRAF.
- Bulletins électroniques – Les toutes dernières nouvelles de la TRAF sont disponibles au printemps et à l'automne à chaque année par bulletins électroniques.
- Sélectionnez le français dans les options de langues : Obtenez les documents en français en sélectionnant le français dans les préférences linguistiques.
- Mettez vos coordonnées à jour : Y compris votre courriel et votre adresse postale.
- Accédez à l'information sur votre pension durant la retraite – Vous aurez accès à vos feuillets T4A, à votre correspondance et aux données relatives à votre pension couvrant deux années civiles, y compris les montants bruts, les prélèvements et les dépôts nets.

Le tableau ci-dessous illustre le nombre de fois où des membres ont accédé à chacune des fonctions offertes en 2013.

UTILISATION DES SERVICES EN LIGNE	
Fonction	2013
Correspondance	9 539
Calculateur de pension	18 065
Mon compte d'enseignement	8 574
Mon compte de pension	958
Calculateur d'impôt	7 358

Les Services en ligne sont sécuritaires. Toutes les données sont conservées dans un serveur distinct pour assurer la sécurité. Une entreprise indépendante effectue régulièrement des tests pour maintenir à jour le niveau de sécurité du serveur de la TRAF.



Les membres inscrits aux Services en ligne participent automatiquement à nos tirages annuels. Les règlements et les prix sont disponibles au site web à : traf.mb.ca.

Inscrivez-vous dès aujourd'hui!

Les Réseaux d'apprentissage régionaux (RAR) : c'est quoi?

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Qu'est-ce-qu'un RAR?

Un RAR est un réseau ou un groupe d'enseignants.es qui veut développer et entretenir un réseau de relations professionnelles entre eux et qui veut se prévaloir de fonds pour subvenir à leurs besoins pédagogiques et de perfectionnement professionnel.

Quels sont les buts des RAR?

Les RAR ont plusieurs buts :

- faire valoir et promouvoir une éducation de qualité en français langue première et en immersion française;
- promouvoir l'épanouissement professionnel de leurs membres;
- répondre aux besoins de leurs membres concernant leur perfectionnement professionnel;
- offrir à leurs membres des occasions pour discuter des enjeux en éducation dans leur région;
- promouvoir la coopération entre les membres, les écoles et les divisions scolaires qui font partie des RARs afin de créer des conditions d'enseignement efficaces;
- sensibiliser le Conseil d'administration des ÉFM aux besoins de leurs membres.



Comment forme-t-on un RAR?

Un RAR peut être établi selon trois (3) modèles :

1. un groupe de membres ÉFM, provenant de plus d'une école, oeuvrant au sein d'une même division scolaire/association locale;
2. un groupe de membres ÉFM, provenant de plus d'une école, oeuvrant au sein d'une même région géographique ÉFM;
3. un groupe de membres ÉFM oeuvrant dans les écoles de la Division scolaire franco-manitobaine d'une des régions suivantes : sud-est, nord-ouest et urbaine.

De plus, chaque RAR doit avoir une personne-ressource, qui sera responsable de la correspondance de celui-ci et d'acheminer les demandes d'appui financier au Conseil d'administration des ÉFM.

Quel est le financement que peut recevoir un RAR?

Le financement d'un RAR peut comprendre jusqu'à deux (2) volets :

1. Un financement pour le fonctionnement du RAR, et

2. Un financement pour le déroulement des activités de perfectionnement professionnel de ce dernier.

Financement pour le fonctionnement d'un RAR

Pour recevoir un financement, une lettre doit être soumise au Conseil d'administration des ÉFM. La demande sera considérée par le Conseil d'administration des ÉFM selon les critères suivants :

- ◆ le nombre de membres qui assisteront aux rencontres du RAR;
- ◆ la distance que les membres devront parcourir pour assister aux rencontres du RAR ainsi que les moyens de transport exigés dans le cas des membres habitant dans les régions éloignées; la fréquence des rencontres
- ◆ Les montants alloués au fonctionnement d'un RAR doivent être utilisés aux fins suivantes :
- ◆ le transport et l'hébergement des membres habitant en région éloignée, soit à plus de 100 km du lieu de la rencontre;

- ◆ le repas pour les rencontres;
- ◆ la location de locaux pour les rencontres;
- ◆ le matériel pour les rencontres (p. ex. : photocopies, pochettes, etc.)

Le montant maximal qu'un RAR peut recevoir pour son fonctionnement est 1 500 \$ par année.

Financement pour le déroulement des activités de perfectionnement professionnel d'un RAR

Pour recevoir un financement pour le déroulement d'une activité de perfectionnement

professionnel, le RAR devra soumettre un formulaire d'appui financier au Conseil d'administration des ÉFM. Des fonds jusqu'à concurrence d'un maximum annuel de 1 500 \$, pourront être approuvés par le Conseil d'administration des ÉFM.

Un RAR peut recevoir un financement provenant d'un organisme externe aux ÉFM, dans la mesure que ce dernier partage des buts, objectifs et champs d'intérêt communs avec les ÉFM.



Suite à la page 16

Assemblée générale annuelle



Partenaires de jumelage!



Il y avait du monde de bonne humeur à l'AGA !



Monsieur budget !



Faire rouler une AGA, c'est sérieux!



Les co-présidents de l'AMDI étaient radieux !



Le midi, à l'AGA, on socialise un peu !



L'USB était bien représentée!



Deux hommes d'expérience !



Une heure de dîner en bonne compagnie !

e des ÉFM - le 11 avril 2014



Paul Olson, président de la MTS nous a apporté un message d'appui et de solidarité, tout en français!



Merci à Christian pour avoir veillé au bon fonctionnement des mises en nominations!



On passe au vote !



D'la grande visite!



Voici votre nouveau Conseil d'administration 2014-2105



Un de nos nouveaux membres à vie : M. Gordon Campbell



Norm Gould, vice-président de la MTS est concentré pour bien nous parler en français !



Claudette Grenier, en compagnie de deux autres membres à vie : Victor Perrin (2013) et Robert Stanners (2014)



De la grande visite de l'Exécutif provincial de la MTS et de RETTA !

Suite de la page 13

Remboursement

Une fois les fonds approuvés par le Conseil d'administration des ÉFM, les membres participant aux activités des RAR pourront réclamer le remboursement de leurs dépenses engagées lors de leur participation en remplissant un formulaire de remboursement de dépenses engagées lors d'une activité de RAR.

Responsabilités

La personne-ressource d'un RAR doit présenter un rapport annuel de ses activités lors de l'Assemblée générale annuelle des ÉFM.

Il est aussi suggéré, mais non obligatoire, qu'un résumé des activités du RAR soit soumis au Conseil d'administration. Il est aussi souhaitable que les activités du RAR soient publiées dans l'Inform-Action et sur le site web des ÉFM. Ceci est dans le but d'informer les membres quant aux activités des RARs et de promouvoir ces dernières.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Simon Normandeau, président des ÉFM :

Par courriel :
snormandeau@mbteach.org

Par téléphone au : (204) 837-6953

Bon réseautage!

Les ÉFM et l'ACPI: de fiers partenaires!

Par Simon Normandeau, président des ÉFM



qui permettait à des enseignants.es qui ont le français comme langue seconde, de s'améliorer en effectuant des sorties accompagnés par des aînés.es, membres de la Fédération des aînés franco-manitobains – la FAFM. L'une des clauses de cette entente vise à poursuivre cette initiative pour les années à venir.

Lors de l'Assemblée générale annuelle, le 11 avril dernier, une entente de partenariat a été conclue et signée entre les ÉFM et l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI). Par ce fait, les deux associations deviennent des partenaires officiels.

L'entente, d'une durée de 3 ans, permettra aux deux organismes d'entretenir des liens étroits en plus d'offrir différents avantages à leurs membres respectifs.

Déjà cette année, l'ACPI et les ÉFM collaboraient dans le cadre d'un programme de mentorat

Les deux organismes comptent aussi inviter leurs présidences à leurs activités respectives de perfectionnement professionnel ainsi que d'offrir l'une à l'autre la possibilité d'avoir un kiosque lors de ces mêmes évènements.

Les ÉFM et l'ACPI se proposent aussi de voir à la possibilité de tenir des journées conjointes, tel que ACPI-Ici, un forum pour les administrateurs ainsi que de voir à la faisabilité de tenir un congrès conjointement dans quelques années.

Les membres des ÉFM bénéficient

Le développement durable : au cœur de notre école

Par Sharad Srivastava, directeur adjoint
École Varennes

Le développement durable est en action à l'École Varennes. Environ 20 élèves de la cinquième à la huitième année se rencontrent une fois par semaine après l'école pour apprendre au sujet du développement durable dans le club « Varennes

vert l'avenir. » Pour ceux et celles qui se demandent - « Qu'est-ce que le développement durable? » je vous offre la définition fournie par notre Ministre de l'éducation - « Le développement durable est un modèle de prise de décisions qui considère les besoins des générations présentes et futures, et qui tient compte à la fois de l'environnement, de la santé et du bien-être humains, et de l'activité économique. Il vise un équilibre harmonieux entre les trois. » (http://www.edu.gov.mb.ca/m12/dev_durable/index.html)



Être bénévole dans une banque alimentaire ? Pourquoi pas...

Les élèves étudient divers thèmes en regardant des films documentaires, en explorant des sites Web et en écoutant des présentations de différents membres de leur communauté. C'est aux rencontres hebdomadaires, lors des discussions et des débats passionnés

que les graines d'action se sèment.

Au cours des cinq ans depuis que le club existe, les élèves du club ont introduit de nombreuses initiatives dans l'école ainsi que dans la communauté. Ils animent des leçons

de recyclage et de compostage dans toutes les salles de classe, ils organisent des nettoyages communautaires et ils mènent des campagnes de sensibilisation pour informer leurs pairs

au sujet des questions telles que la pauvreté, les droits de la personne, l'éducation des filles et le Jour de la Terre.

Depuis deux ans, des membres du club font du bénévolat à la banque alimentaire locale. Un après-midi par semaine, un groupe d'élèves se présente à la banque alimentaire pour aider à organiser et à distribuer de la nourriture et à servir de petits repas aux clients de la banque. Joan Boon, coordinatrice de la banque est ravie de l'attitude et de la contribution des élèves « Leur présence égaye l'atmosphère et l'esprit chez nous chaque semaine. Ils ont tant d'énergie et ils interagissent avec nos clients avec

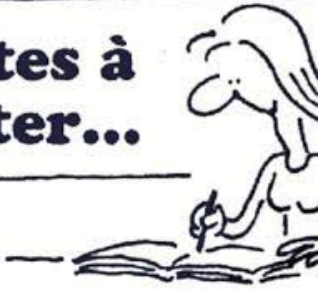


d'un prix réduit pour devenir membre de l'ACPI. Il leur en coûtera 20 \$ au lieu des 45 \$ habituels. Ceci leur donnera accès aux nombreuses ressources qu'ACPI offre en plus de recevoir un abonnement à la publication de celle-ci. Justement, au niveau des publications, les ÉFM et l'ACPI s'offrent mutuellement de l'espace pour publier dans leurs bulletins respectifs.

L'ACPI et les ÉFM utiliseront aussi leur réseau de contacts respectifs afin de diffuser des informations pertinentes provenant des deux organismes. Une meilleure communication sur les activités et les ressources disponibles en résultera.

Alors, en bout de ligne, nous pouvons déjà certainement conclure que cette entente sera très profitable pour les deux nouveaux partenaires! Longue vie à ACPI et aux ÉFM.

dates à noter...



Conseils des écoles 2014-2015

le samedi 27 septembre 2014

le samedi 10 janvier 2015

le samedi 2 mai 2015

Pour en savoir plus, communiquez avec Lynne Johannson en composant le 204.837.4666, poste 229

Rencontres en région

Les rencontres en région auront lieu du lundi 22 septembre au mercredi 15 octobre 2014.

Pour en savoir plus, communiquez avec Simon Normandeau en composant le 204.834.6953

Céleb 5

Un Céleb 5 est prévu le 31 octobre et 1^{er} novembre 2014.

Pour en savoir plus, communiquez avec Lynne Johannson en composant le 204.837.4666, poste 229

de l'innocence et du respect. Ils ne voient pas nos clients comme des pauvres. Ils sourient, ils plaisantent et ils traitent chacun comme un client estimé.»

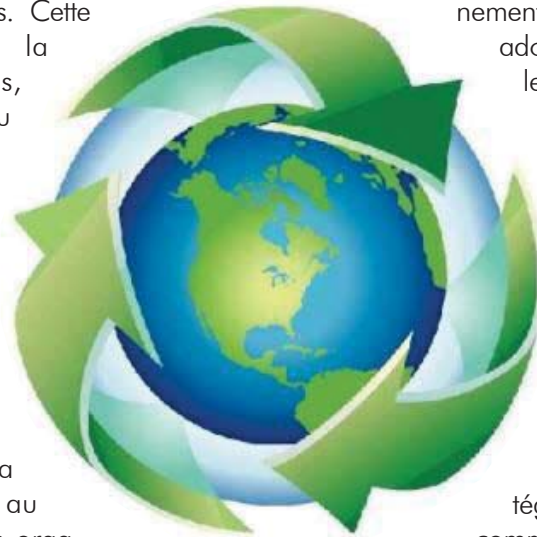
Les élèves du club apprennent des leçons incommensurables au sujet de la communauté, la compassion et la citoyenneté. Ils partagent de leurs expériences avec toute l'école et ils se portent comme modèles exemplaires pour les plus jeunes. Cette année, pour la première fois, les élèves du club mènent un défi de bénévolat pour toute la communauté scolaire – les élèves, les parents et le personnel. Ils informent la communauté au sujet de divers organismes autour de la ville afin de les encourager à faire du bénévolat dans la communauté. Pourquoi lancer un défi de bénévolat? « Je voulais avoir l'occasion d'accomplir un but ensemble comme une école et comme une communauté » - dit Maria, une fille de la 8^e année dans sa quatrième année comme membre du club. « Notre but est de faire sortir les élèves de notre école dans la communauté pour aider aux autres » - dit Abbey, qui est aussi en 8^e année.

Lorsque j'ai demandé à Michael - un garçon de la cinquième an-

née qui participe au club pour la première fois - pourquoi il donne de son temps chaque semaine, il m'a répondu, « Je me présente chaque semaine parce que je me sens comme nous faisons de bonnes choses pour notre communauté. Et on s'amuse en même temps qu'on fait une différence. »

Qu'ils aient lu ou pas la définition fournie par le Ministère de l'éducation, ces élèves ont certainement compris et ont adopté ce que c'est le développement durable. Voir ces élèves devenir des leaders dans notre école et encourager les petits à faire leur part est un plaisir; voir ces élèves s'intégrer dans leur communauté et tendre la main aux gens défavorisés nous donne de l'énergie. « *Varenes vert l'avenir* » – un nom bien choisi.

Varenes – toute l'école; vert – le respect pour la terre; et avenir... eh bien, ce sera certainement plus beau avec des jeunes impliqués comme ça!





Recettes de cuisine faciles par Karen Bees, enseignante Collège Sturgeon Heights

Le crumble aux pommes et poires

- 4 poires
- 7 pommes McIntosh
- 1 tasse de canneberges sèches
- 4 c. à soupe de jus d'orange
- 2 c. à soupe de zeste d'orange
- ¼ tasse de sucre
- ¼ tasse de farine tout usage
- 1 c. à café de cannelle
- ½ c. à café de muscade



Préchauffer le four à 350°F. Éplucher et épépiner les pommes et les poires. Les couper en tranches et les ajouter aux autres ingrédients ci-dessus. Les mettre au fond d'un plat de 9" x 13".

Pour le mélange crumble:

- 1 ¼ tasse de farine tout usage
- ½ tasse de sucre
- ½ tasse de cassonade
- 1 ¼ tasse de flocons d'avoine
- ½ livre de margarine (2 carrés = 1 tasse)

Mélanger la farine, le sucre, la cassonade et les flocons d'avoine. Couper la margarine en petits morceaux et le mélanger. Bien remuer le tout à la main ou avec un malaxeur en conservant un aspect sablé ou gravier. Couvrir les fruits complètement en saupoudrant ce mélange par-dessous du plat.

Cuire au four pendant 1 heure. Déguster tiède.

Conserver les restes au congélateur.

C'est finalement l'été, mais que faire quand le temps laisse à désirer? Voici quelques recettes pour les jours pluvieux. Mangez-les avec une belle salade fraîche et une tasse de lait pour un repas équilibré.



Les cuisses de poulet au citron

- 12 à 14 hauts de cuisses de poulet, désossés et sans peau
- 1½ c. à soupe d'huile d'olive
- 2/3 tasse bouillon de poulet (réduit en sodium)
- 4 c. à soupe de jus de citron
- 1 c. à soupe de persil
- 4 c. à soupe de farine tout usage
- ½ c. à café de sel
- ½ c. à café de poivron

Mélanger la farine, le sel et le poivron dans un bol. Ajouter les hauts de cuisses et bien couvrir. Dans un grand poêlon, chauffer l'huile à feu moyen-vif. Ajouter les hauts de cuisses et cuire pendant cinq minutes par côté. Enlever les hauts de cuisses du poêlon et les mettre sur un plateau. Ajouter le bouillon de poulet et le jus de citron au poêlon. Réduire le feu et faire mijoter la sauce jusqu'à ce qu'elle soit réduite. Ajouter la farine à ses préférences pour épaissir la sauce. Ajouter le persil et remuer.

Arroser le poulet de la sauce et servir.

Les pommes de terre rôties au citron

- 20 à 25 mini-pommes de terre rouges
- 1/4 tasse d'huile d'olive
- 1/3 tasse de jus de citron
- 1 c. à soupe d'origan
- 2 c. à soupe de persil
- ¼ c. à café de sel
- ¼ c. à café de poivron

Mettre les pommes de terre dans une casserole et les couvrir d'eau salé; porter à ébullition et laisser bouillir 10 minutes. Égoutter les pommes de terre et les rafraîchir un peu. Mélanger les autres ingrédients dans un sac congélation. Ajouter les pommes de terre et sceller le sac. Laisser les pommes de terre dans le sac pendant une heure en les tournant de temps en temps pour bien les enrober du mélange.

Préchauffer le four à 425°F

Mettre les pommes de terre sur une plaque à four. Les faire rôtir pendant 35 minutes, environ, en les tournant de temps en temps.

Le Bien-être des enseignantes et des enseignants



Par Sylvie Ringuette, B.psych., M.ED., CCC
Programme d'aide aux enseignantes et enseignants
de la Manitoba Teachers' Society

L'enseignement figure parmi les professions les plus stressantes. Une recherche entreprise récemment par le Professeur Ron Martin et Rod Dolmage à l'Université de Regina démontre que 61 pour cent des maladies rapportées par les enseignants.es étaient reliées au stress provenant du travail.

Est-ce que votre vie au travail ainsi que votre vie personnelle (à la maison, famille, amis et votre santé physique) reflètent un équilibre?

Répondez au jeu-questionnaire suivant et mesurez votre équilibre :

	En accord	En désaccord
1. J'ai l'impression d'avoir peu ou pas de contrôle sur ma vie au travail.	0	1
2. Je profite régulièrement de mes loisirs et de mes divers intérêts à l'extérieur du travail.	1	0
3. Je me sens souvent coupable de ne pas avoir suffisamment de temps pour faire tout ce que je voudrais.	0	1
4. Je suis souvent anxieux/anxieuse ou troublé.e en raison de ce qui se passe au travail.	0	1
5. Je dispose habituellement de suffisamment de temps à consacrer à mes proches.	1	0
6. Je me sens à l'aise et détendu.e à la maison.	1	0
7. J'ai le temps de faire une activité spécialement pour moi à toutes les semaines.	1	0
8. Je me sens débordé.e et dépassé.e presque à tous les jours.	0	1
9. Je me fâche rarement au travail.	1	0
10. Je ne prends jamais tous les jours de vacances auxquels j'ai droit.	0	1
TOTAL :	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Explications de votre pointage

0 à 3 : Votre vie est déséquilibrée. Vous devez apporter des changements importants pour trouver l'équilibre. Vous pouvez y arriver !

4 à 6 : Vous êtes tout juste en contrôle de votre vie. Il est temps que vous preniez des mesures avant de perdre votre équilibre.

7 à 10 : Vous êtes sur la bonne voie ! Vous avez trouvé l'équilibre travail – vie personnelle. Assurez-vous maintenant de le conserver (Association canadienne pour la santé mentale)

Voici des idées pour trouver l'équilibre dans votre vie

1. Je rencontre plein d'enseignantes et d'enseignants qui visent d'atteindre la perfection dans leur travail ainsi que dans leur vie personnelle. Pourtant nous professons aux élèves que l'apprentissage se fait lorsque nous faisons des erreurs. Permettez-vous d'être humain. Assurez-vous la même compassion que vous donnez aux gens que vous aimez.
2. Mettez l'emphase sur ce quoi où vous avez le contrôle. Faites une liste des choses qui vous stressent et divisez-la en deux colonnes : J'ai le contrôle et je n'ai aucun contrôle.
3. Soyez conscient de vos pensées. Répétez-vous des affirmations positives. Faites comme si vous parliez à votre meilleur.e ami.e.



4. Écrivez cinq moments positifs de votre journée.
5. Entourez-vous de gens en qui vous avez confiance. Il est important de leurs dire ce que vous avez besoin d'eux (ex : Je n'ai pas besoin de conseil J'ai seulement besoin que tu m'écoutes)
6. Passez plus de temps avec des gens et des activités qui vous énergisent.

7. Permettez-vous de dire non. Respectez vos limites personnelles.

8. Vérifiez notre compte twitter au « MTSwellness » pour d'autres idées.

Sources :

Association canadienne pour la santé mentale. [22](http://www.cmha.ca/fr/sante-mentale/votre-sante-mentale/le-stress/Delaney, M. (2010). Teacher stress well-being and stress management – taking care of yourself so that you can take care of your students. http://www.teachingenglish.org.uk/article/teacher-stress-well-being-stress-management-tak...National Union of Teachers (2008). Teacher stress in context. http://www.teachers.org.uk/files/tackling-stress_0.doc Reid, Sean (2011). The guardian. Teacher Network: Can teachers ever have a work-life balance? http://www.the-guardian.com/teacher-network/2011/dec/07teachers-work-life-balance.</p></div><div data-bbox=)



AGA de l'AMDI

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Le 29 avril dernier, les membres, les partenaires et l'exécutif de l'Association manitobaine des directrices et directeurs des écoles d'immersion française (AMDI) se sont réunis dans le village de Sainte-Anne pour y tenir l'assemblée générale annuelle de celle-ci. Après un bon repas, ainsi que d'une courte visite de M. Greg Sellinger et de M. Ron Lemieux, la réunion a eu lieu à l'École Sainte-Anne Immersion. Un gros merci à Mme Carole Hébert qui, en plus d'offrir le lieu de rencontre, a aussi servi de guide pour une tournée de sa belle école.

Cette rencontre fut très positive, témoignant de la bonne santé de l'organisme. Une bonne nouvelle qui fut partagée fut celle de l'entrée de l'AMDI au sein du Conseil des chefs d'écoles (CDCÉ) (connu aussi sous le nom de COSL- le Council Of School



Leaders) avec le statut de membre non-votant. Cela signifie que l'organisme, qui représente 105 directions d'écoles d'immersion, a maintenant une voix au sein de l'organisme provincial des administrateurs d'école.

L'AMDI pourra ainsi refléter les défis et les besoins du programme d'immersion tel que vécu par ses membres.

Il a été aussi question d'offrir une activité de perfectionnement professionnel aux administrateurs lors de la prochaine jour-

née provinciale prévue à cet effet; cela donne suite à la session qui avait été offerte lors du dernier Symposium. L'expérience a été positive et les commentaires furent très éloquentes sur la nécessité de poursuivre avec cette initiative de façon plus élaborée. Les intervenants présents s'informeront de la possibilité de tenir une telle journée; c'est à suivre.

« Éveiller les possibilités »

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Les 15 et 16 avril derniers, la MTS offrait sa conférence biannuelle; cette fois-ci, celle-ci fut axée sur la technologie.

Comme son titre l'indique, cette conférence a permis aux participants d'explorer toutes les avenues possibles qu'offrent les moyens technologiques de nos jours. Bien sûr, il a été question des outils incontournables comme

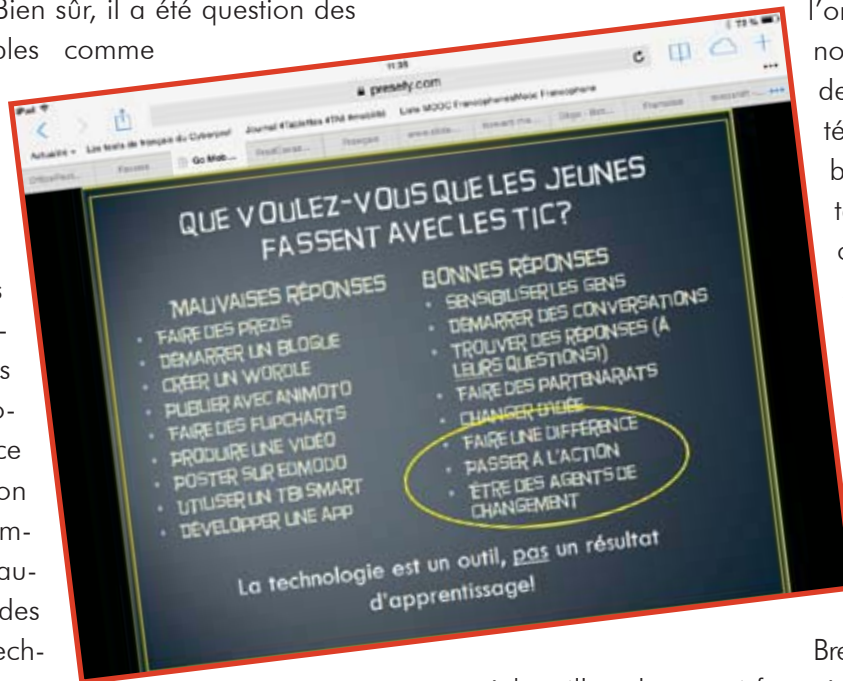
YouTube et Twitter ainsi que des apps et logiciels utiles à l'enseignement. Mais la démarche a été beaucoup plus loin que de simplement présenter les usages de la technologie; la conférence a été une occasion de réfléchir sur les impacts, bon et/ou mauvais qui découlent des nouveaux moyens technologiques.

Par exemple, l'atelier de Jacques Cool intitulé « Apprendre et enseigner dans un monde hyper connecté » a amené les participants à réfléchir sur les intentions que nous avons lorsque l'on utilise des ressources web, des apps, des réseaux sociaux, etc. Il pose d'ailleurs la question : « Que voulez-vous que les jeunes fassent avec les tics? » (Voir l'image 1) Il souligne d'ailleurs que la technologie est un outil et non pas un résultat d'apprentissage en soi.

Il fut aussi question de l'engagement des jeunes dans leur apprentissage comme moyen qui les mèneront au pouvoir d'agir, de faire ou prendre action avec ce qu'ils ont acquis au niveau des connaissances.

Dans un autre atelier, donné par M. Dan Turner celui-là, il fut question des dangers pour les enseignants de

l'omniprésence de la technologie en salle de classe, de comment mieux se protéger, afin d'éviter les problèmes. La meilleure protection est d'être toujours conscient que les réseaux sociaux sont des lieux publics : ce que l'on y publie y est vu par tous; de se poser la question suivante : « Est-ce que mon patron serait heureux / à l'aise de voir ceci? »



Bref, ceci ne représente qu'un échantillon de ce qui fut présenté lors de cette conférence. La richesse et la qualité des ateliers offerts, l'offre d'ateliers en français tout au long des deux journées que durait l'évènement ont fait en sorte que cette conférence fut extrêmement fructueuse. On peut féliciter la MTS pour cette excellente initiative. De plus, je n'ai même pas mentionné l'excellente conférence d'ouverture avec Steve Dembo et celle de clôture avec Chris Lehman; ces présentateurs de grand calibre ont su inspirer et motiver leur auditoire.

Oui, vraiment, les possibilités se sont éveillées avec cette conférence!

Conseil des écoles - le 3 mai 2014



Au revoir Rémi !



Sharad nous a parlé des projets en justice sociale !



Ariane Cloutier nous a parlé du projet Outre-mer de la FCE !



Philippe Le Dorze est venu nous dire un mot au nom de l'ACPI!



Même un jour de match, Collette est venue au Conseil des écoles ! Lise et Wilhelmine étaient là, fidèles au poste!



Dan Turner nous montre la toute dernière vidéo de l'AGA des ÉFM !



Du bien beau monde !



Sarah Melo nous a parlé de JUMP math...



Les participantes du programme de jumelage assistent ensemble au CE !



LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE

Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Ils sont là, souvent sans qu'on le sache. Ou bien, nous les utilisons soit par paresse ou parce que nous ne sommes pas certain du terme exact à utiliser... Voici 10 énoncés qui contiennent des anglicismes; les trouverez-vous?

1. **Vous êtes éligible / admissible pour participer à ce concours.**

On dira plutôt: vous êtes **admissible** pour participer dans un concours. Dans cette expression, **éligible** est un anglicisme. Le mot **éligible** veut dire « qui peut être élu ».

2. **À la fin de la session, les étudiants vont subir / écrire plusieurs examens.**

Quand on est étudiante et étudiant, on passe un examen ou on le subit. **Écrire un examen** est en fait un calque de l'anglais « to write an exam ». Les personnes qui élaborent

un examen (les enseignants) écrivent l'examen, c'est-à-dire qu'ils préparent un examen pour leurs élèves ou étudiants.

3. **Je vais consulter ma cédule / mon horaire voir si l'on peut fixer / cédule un rendez-vous.**

Au lieu du mot cédule, il faut plutôt utiliser horaire, calendrier. Il faut effectivement **fixer** un rendez-vous, car le mot **cédule** n'existe pas en français.

4. **Magasiner intelligemment permet de sauver de l'argent / économiser.**

On peut sauver quelqu'un, mais pas de l'argent. Pour l'argent, c'est le mot **économiser** ou **épargner** que l'on doit utiliser; **sauver** signifie, entre autres, « préserver d'un danger, de la mort ».

5. **J'ai postulé pour cet emploi : j'ai envoyé mon résumé / CV au directeur.**

Un résumé, est un texte qui résume des idées sur un sujet donné. Vous n'avez pas soumis un document de quelques pages qui fait état de votre ex-

périence et de votre formation. Un **résumé** est « le sommaire d'un texte ». Un document qui résume les idées principales et secondaires d'une œuvre, par exemple.

Si vous voulez envoyer le document relatant votre expérience et votre formation, alors vous enverrez votre **curriculum vitæ** ou votre **CV**. Sachez que l'abréviation **CV** est acceptée et doit s'écrire en majuscules avec ou sans point **CV** ou **C.V.**

6. **Ma sœur a gradué / obtenu son diplôme il y a quelques années : mon petit frère graduera l'année prochaine.**

Le mot **graduer** est un anglicisme. On aurait dû dire ou écrire « Ma sœur a obtenu son diplôme il y a quelques années » et « Mon petit frère obtiendra le sien l'année prochaine »

Les sens français du mot **grader** sont « diviser en degrés » ou « augmenter graduellement ». On parlera d'un tasse graduée ou de graduer la

difficulté des exercices, par exemple.

7. **Le directeur de cette école va adresser / aborder le problème tout de suite.**

En français, le mot **adresser** signifie « écrire une adresse ». Comme vous ne pouvez pas écrire une adresse sur un problème, vous ne pouvez pas adresser un problème. On dira plutôt : j'aborde un problème, je m'attaque à un problème.

8. **Je manque / m'ennuie de mon ami : cela fait plus de 3 mois qu'il est parti.**

« Je manque mon ami » est une phrase grammaticalement incorrecte, calquée sur l'anglais « I miss my friend ». On doit plutôt dire : « Mon ami me manque » ou « Je m'ennuie de mon ami. »

En français, on peut dire « J'ai manqué mon autobus ». « J'ai manqué mon rendez-vous. » Le mot **manquer** dans ces deux phrases est utilisé correctement.

9. **Ce vendeur est très agressif / dynamique; ses patrons en sont très satisfaits.**

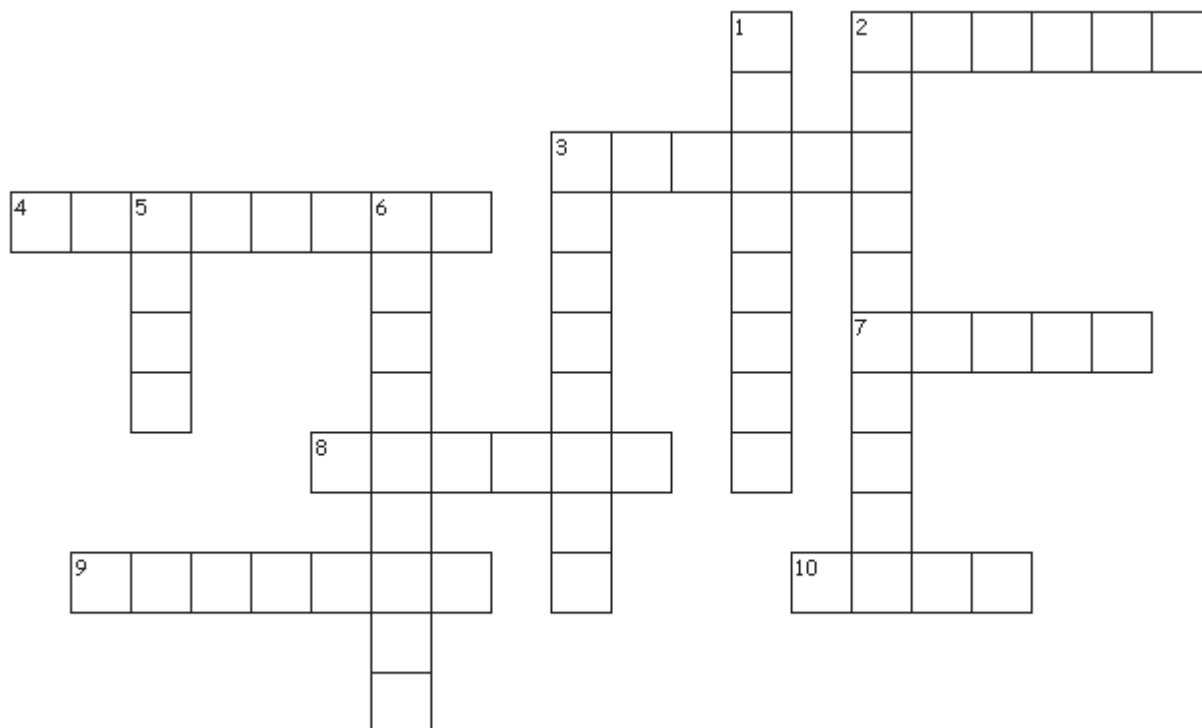
Le mot **agressif** en français n'a pas un sens positif. Le sens du mot **agressif** est négatif. Si l'on veut utiliser le sens positif, on doit dire **énergique**, **persuasif** ou **dynamique**.

10. **Au début de l'année scolaire, les enseignants remettent le syllabus / plan de leurs cours aux élèves.**

Dans vos cours, vous devriez employer l'expression **plan de cours**. En français, **syllabus** existe et doit être utilisé en regard de la religion. La définition donnée par **Le Petit Robert** est « Liste de propositions émanant de l'autorité ecclésiastique ». Donc, le mot « syllabus » est à éviter, à moins qu'il ne soit question d'un cours portant sur la religion.

Source : Contenu adapté provenant du portail « Visez juste en français » de l'Université d'Ottawa

GRILLE DE MOTS CROISÉS



Horizontal

2. Le café pédagogique s'y est déroulé en mars dernier. Centre _____
3. agrume utilisé dans les recettes
4. membre honoraire à vie, ancien président de l'ADEF
7. ce que l'on souhaite à tous nos collègues pour cet été
8. recette de "crumble" aux pommes et _____
9. récipiendaire du prix d'excellence en enseignement des ÉFM 2014.
10. Cet organisme fête son 75e anniversaire cette année.

Vertical

1. école où un programme de développement durable a été mis sur pied.
2. le 24 octobre prochain, cet évènement aura lieu à l'USB.
3. membre honoraire à vie, ancien président de l'AMDI
5. acronyme du nouveau partenaire officiel des ÉFM.
6. Réseaux d'apprentissage _____